

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-540 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-540.

STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.  
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal de Distrito

County  
Condado de \_\_\_\_\_

Name Of Plaintiff/Victim  
Nombre del demandante/de la víctima

Name Of Person Filing On Behalf Of Minor Or Incompetent Victim  
Nombre de la persona que interpone la demanda en representación de un menor o de una víctima sin capacidad legal

Address Of Plaintiff/Victim (Use alternative address if afraid to give physical address.)  
Dirección del demandante o víctima (utilice una dirección alternativa si tiene miedo de dar su dirección física)

VERSUS  
CONTRA

Name And Address Of Defendant/Respondent  
Nombre y dirección del demandado

COMPLAINT FOR PERMANENT  
CIVIL NO-CONTACT ORDER  
AGAINST SEX OFFENDER  
DEMANDA DE PROHIBICIÓN PERMANENTE  
DE CONTACTO CONTRA  
DELINCUENTE SEXUAL

G.S. 50D-2  
Art. 50D-2 de la ley

**NOTE TO PLAINTIFF/PERSON FILING ON BEHALF OF PLAINTIFF:** Use this form only if you are seeking a permanent civil no-contact order prohibiting contact by a person convicted of a sex offense against you or against the minor child or the incompetent adult you are filing on behalf of. Check only the boxes below that apply and fill in blanks. Additional sheets may be attached.

**NOTA AL DEMANDANTE O A LA PERSONA QUE INTERPONE LA DEMANDA EN SU REPRESENTACIÓN:** Utilice este formulario solamente si está solicitando una orden permanente de prohibición de contacto contra una persona declarada culpable de un delito sexual contra usted o contra el(la) menor o el adulto sin capacidad legal en representación del cual lo llena. Marque los cuadros de abajo que correspondan y llene los espacios en blanco. Se pueden incluir hojas adicionales.

1.  The plaintiff resides in  The defendant resides in  The defendant was convicted of the sex offense in  
 Neither the plaintiff nor the defendant resides in North Carolina and in the plaintiff's summons and complaint the plaintiff designates this county.  
 El demandante reside en  El demandado reside en  El demandado fue condenado por el delito sexual en  
 Ni el demandante ni el demandado residen en Carolina del Norte, y en el citatorio y demanda del demandante, el demandante designa este condado.
2. a.  I am a victim of a sex offense that occurred in North Carolina.  
Soy víctima de un delito sexual que ocurrió en Carolina del Norte.  
b.  The plaintiff is a minor or incompetent adult who is a victim of a sex offense that occurred in North Carolina, and I am a competent adult who resides in North Carolina and I am filing this complaint on the victim's behalf.  
El demandante es un menor de edad o un adulto sin capacidad legal que es víctima de un delito sexual que ocurrió en Carolina del Norte, y yo soy un adulto que tiene capacidad legal que reside en Carolina del Norte y estoy interponiendo esta demanda en representación de la víctima.
3. The defendant has committed a sex offense against the plaintiff in that: (Give the conviction date(s) and list the offense(s) requiring the defendant to register as a sex offender under Article 27A of Chapter 14 of the General Statutes.)  
El demandado ha cometido un delito sexual en contra del demandante como sigue: (Proporcione la(s) fecha(s) de la sentencia y enumere cada delito por el que se obligó al demandado a registrarse como delincuente sexual según la sección 27A del capítulo 14 de la ley.)
4. The plaintiff did not seek a permanent no-contact order under G.S. 15A-1340.50.  
El demandante no solicitó una orden permanente de prohibición de contacto según el art. 15A-1340.50 de la ley.
5. To order the defendant not to contact the plaintiff by telephone, written communication, or electronic means. (Explain in detail why the plaintiff fears future contact with the defendant.)  
Para ordenar al demandado que no contacte al demandante por teléfono, comunicación escrita, ni medio electrónico. (Explique con detalle por qué el demandante teme el contacto futuro con el demandado.)

(Over)  
(Continúe)

6. The plaintiff states that disclosure of the plaintiff's address would place  the plaintiff  a member of the plaintiff's family or household at risk for further unlawful conduct, and as a result, the plaintiff has designated the alternative address above to receive notice of any motions or pleadings from the opposing party.  
El demandante afirma que revelar su dirección pondría en riesgo  al demandante  a un miembro de su familia o a un habitante de su hogar de otra conducta ilícita, y como consecuencia, el demandante ha designado arriba una dirección alternativa para recibir notificación de toda petición o escrito de la parte contraria.

**The Plaintiff Requests That The Court Grant A Permanent No-Contact Order Against Sex Offender With The Following Relief:**  
(Check only boxes that apply.)

**El demandante solicita que el tribunal otorgue una orden permanente de prohibición de contacto contra delincuente sexual con las siguientes medidas:**

(Solo seleccione las opciones que correspondan).

1. To order the defendant not to threaten, visit, assault, molest, or otherwise interfere with the plaintiff.  
Ordenar que el demandado no amenace, visite, agreda ni cause molestias al demandante, ni que se entrometa en sus asuntos de ninguna otra manera.
2. To order the defendant not to follow the plaintiff, including at the plaintiff's workplace.  
Ordenar que el demandado no siga al demandante, que incluye el lugar de trabajo del demandante.
3. To order the defendant not to harass the plaintiff.  
Ordenar que el demandado no hostigue al demandante.
4. To order the defendant not to abuse or injure the plaintiff.  
Ordenar que el demandado no maltrate al demandante ni lo lastime.
5. To order the defendant not to contact the plaintiff by telephone, written communication, or electronic means.  
Ordenar que el demandado no contacte al demandante por teléfono, comunicación escrita, ni medio electrónico.
6. To order the defendant to refrain from entering or remaining present at the plaintiff's residence, school, place of employment, or other places specified at times when the plaintiff is present.  
Ordenar que el demandado se abstenga de entrar a la residencia, escuela, o lugar de trabajo del demandante o a otros lugares especificados o de permanecer en estos, cuando el demandante esté presente.

(List other places where you want defendant ordered not to be.)  
(Enumere los otros lugares donde quiere que se le ordene al demandante que no esté).

7. Other: (specify)  
Otras medidas: (especifique)

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Person Filing Complaint  
Firma de la persona que interpone la demanda

**VERIFICATION  
VERIFICACIÓN**

I, the undersigned, being first duly sworn, say that I am the plaintiff in this action; that I have read the Complaint; that the matters and things alleged in the Complaint are true except as to those things alleged upon information and belief, and as to those, I believe them to be true and accurate.

Yo, el abajo firmante, declaro bajo protesta de decir verdad que soy el demandante en esta acción; que he leído la demanda; que los asuntos y lo que se afirma en la demanda son ciertos, salvo lo que se afirma a mi leal saber y entender, y con respecto a aquello, creo que es cierto y preciso.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME  
DECLARADO SOLEMNEMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Signature  
Firma

Signature Of Person Signing Complaint  
Firma de la persona que firma la demanda

- Deputy CSC  
Actuario auxiliar del TS
- Clerk Of Superior Court  
Secretario del Tribunal Superior
- District Court Judge  
Juez del Tribunal de Distrito
- Assistant CSC  
Actuario asistente del TS
- Designated Magistrate  
Juez de instrucción asignado

Name Of Person Filing Complaint (type or print)  
Nombre de la persona que interpone la demanda (a máquina o en letra de imprenta)

Notary  
Notario

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)  
Fecha en la que vence mi comisión (mes/día/año)

**SEAL  
SELLO**

County Where Notarized  
Condado en el que se notariizó